

263

KONWENCJA MIĘDZYNARODOWEJ ORGANIZACJI PRACY (Nr 124) DOTYCZĄCA BADANIA LEKARSKIEGO ZDATNOŚCI MŁODOCIANYCH DO PRACY POD ZIEMIĄ W KOPALNIACH

przyjęta w Genewie dnia 23 czerwca 1965 r.

Przekład.

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej
RADA PAŃSTWA
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ
podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 23 czerwca 1965 roku przyjęta została w Genewie na czterdziestej dziewiątej sesji Konferencji Ogólnej Międzynarodowej Organizacji Pracy Konwencja (Nr 124) dotycząca badania lekarskiego zdatności młodocianych do pracy pod ziemią w kopalniach.

Po zaznajomieniu się z powyższą Konwencją Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że wymieniona Konwencja jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 8 czerwca 1968 roku.

Przewodniczący Rady Państwa:
M. Spychalski

Minister Spraw Zagranicznych:
w z. *J. Winiewicz*

Au Nom de la République Populaire de Pologne
LE CONSEIL D'ETAT
DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNE
à tous ceux qui ces Présentes Lettres verront
fait savoir ce qui suit:

Une Convention (No 124) concernant l'examen médical d'aptitude des adolescents à l'emploi aux travaux souterrains dans les mines a été adoptée par la Conférence Générale de l'Organisation Internationale du Travail à sa quaranteneuvième session à Genève le 23 juin 1965.

Après avoir vu et examiné ladite Convention le Conseil d'Etat l'a approuvé et approuve en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues; déclare que la Convention susmentionnée est acceptée, ratifiée et confirmée et promet qu'elle sera inviolablement observée.

En Foi de Quoi les Présentes Lettres ont été délivrées, revêtues du Sceau de la République Populaire de Pologne.

Donné à Varsovie, le 8 juin 1968.

Président du Conseil d'Etat:
M. Spychalski

Ministre des Affaires Etrangères:
w z. *J. Winiewicz*

(Tekst konwencji zamieszczony jest w załączniku nr 3 do niniejszego numeru).

KONWENCJA DOTYCZĄCA BADANIA LEKARSKIEGO ZDATNOŚCI MŁODOCIANYCH DO PRACY POD ZIEMIĄ W KOPALNIACH

Konferencja Ogólna Międzynarodowej Organizacji Pracy zwołana do Genewy przez Radę Administracyjną Międzynarodowego Biura Pracy i zebrana tam w dniu 2 czerwca 1965 r. na swej czterdziestej dziewiątej sesji,

postanowiwszy przyjąć niektóre wnioski dotyczące badania lekarskiego zdatności młodocianych do pracy pod ziemią w kopalniach, która to sprawa stanowi czwarty punkt porządku dziennego sesji,

stwierdzając, że Konwencja dotycząca badania lekarskiego młodocianych (przemysł), 1946 r., stosująca się do kopalń, przewiduje, że dzieci i młodociani w wieku poniżej osiemnastu lat nie będą mogli być zatrudnieni w przedsiębiorstwie przemysłowym, jeżeli w wyniku szczegółowego badania lekarskiego nie zostaną uznani za zdatnych do wykonywania prac, które mają być im powierzane, że zatrudnienie dziecka lub młodocianego w wieku poniżej osiemnastu lat może być kontynuowane jedynie pod warunkiem przeprowadzania badań lekarskich w okresach nie przekraczających jednego roku oraz że ustawodawstwo krajowe powinno zawierać postanowienia przewidujące dodatkowe badania lekarskie,

stwierdzając, iż Konwencja przewiduje ponadto, że dla robót stanowiących duże zagrożenie dla zdrowia badanie lekarskie przydatności do pracy i jego okresowe powtórzenie powinno być obowiązkowe co najmniej do dwudziestego pierwszego roku życia i że ustawodawstwo krajowe powinno bądź określić pracę lub kategorie prac, dla których ten obowiązek jest wymagany, bądź przekazać właściwej władzy uprawnienia do dokonania tego określenia,

biorąc pod uwagę zagrożenie, jakie stanowią dla zdrowia prace podziemne w kopalniach, zachodzi potrzeba przyjęcia międzynarodowych norm przewidujących obowiązkowe badanie lekarskie zdatności do pracy pod ziemią w kopalniach, jak również badania lekarskie okresowe do dwudziestego pierwszego roku życia, i określających rodzaj tych badań,

postanowiwszy, że normy te zostaną ujęte w formę konwencji międzynarodowej,

przyjmuje dnia dwudziestego trzeciego czerwca tysiąc dziewięćset sześćdziesiątego piątego roku niniejszą Konwencję, która otrzyma nazwę Konwencji o badaniu lekarskim młodocianych (prace pod ziemią), 1965 r.:

Artykuł 1

1. Przy stosowaniu niniejszej Konwencji, określenie „kopalnia” obejmuje każde przedsiębiorstwo, państwowe

bądź prywatne, którego celem jest wydobywanie substancji znajdujących się pod ziemią, wymagające zatrudnienia ludzi pod ziemią.

2. Postanowienia niniejszej Konwencji, dotyczące zatrudnienia lub pracy pod ziemią w kopalniach, obejmują zatrudnienie lub pracę pod ziemią w kamieniołomach.

Artykuł 2

1. Dokładne badanie lekarskie zdatności do pracy i późniejsze badania okresowe, przeprowadzane w odstępach nie przekraczających dwanaście miesięcy, będą obowiązkowe dla osób w wieku poniżej dwudziestu jeden lat, które mają być zatrudnione albo mają wykonywać pracę pod ziemią w kopalniach.

2. Przyjęcie innych środków dotyczących nadzoru lekarskiego nad młodocianymi w wieku pomiędzy osiemnastym a dwudziestym pierwszym rokiem życia jest jednakże dopuszczalne, jeżeli właściwa władza uzna, po zasięgnięciu opinii lekarskiej, że tego rodzaju środki są równoznaczne z tymi, których się wymaga w ustępie 1, lub że są od nich skuteczniejsze, i jeżeli władza ta porozumie się w tym zakresie z zainteresowanymi i najbardziej reprezentatywnymi organizacjami pracodawców i pracowników oraz uzyska ich zgodę.

Artykuł 3

1. Badania lekarskie przewidziane w artykule 2 powinny być:

- a) przeprowadzone pod odpowiedzialnością i nadzorem kwalifikowanego lekarza, zatwierdzonego przez właściwą władzę;
- b) odpowiednio poświadczone.

2. Zdjęcie rentgenowskie płuc będzie wymagane przy badaniu poprzedzającym przyjęcie do pracy, jak również w czasie dalszych badań, jeżeli to będzie wskazane z punktu widzenia lekarskiego.

3. Badania lekarskie wymagane przez niniejszą Konwencję nie powinny stanowić żadnych obciążeń finansowych dla młodocianych ani dla ich rodziców lub opiekunów.

Artykuł 4

1. Właściwa władza powinna podjąć wszelkie niezbędne środki, łącznie z ustanowieniem odpowiedniego systemu

sankcji, w celu zapewnienia skutecznego stosowania postanowień niniejszej Konwencji.

2. Każdy Członek ratyfikujący niniejszą Konwencję zobowiązuje się do ustanowienia odpowiedniego systemu inspekcji dla nadzorowania stosowania postanowień Konwencji lub do sprawdzenia, czy odpowiednia inspekcja jest prowadzona.

3. Ustawodawstwo krajowe powinno wskazać osoby odpowiedzialne za zapewnienie stosowania postanowień niniejszej Konwencji.

4. Pracodawca powinien prowadzić rejestry, udostępniane inspektorom, zawierające dane o każdej osobie w wieku poniżej dwudziestu jeden lat, zatrudnionej lub pracującej pod ziemią, a mianowicie:

- a) datę urodzenia, w miarę możliwości należycie udokumentowaną;
- b) dane charakteryzujące wykonywaną pracę;
- c) świadectwo stwierdzające zdadność do wykonywania danej pracy, ale nie zawierające żadnych wskazań lekarskich.

5. Pracodawcy powinni na żądanie udostępniać przedstawicielom pracowników informacje wymienione w ust. 4.

Artykuł 5

Właściwa władza każdego kraju powinna porozumieć się z zainteresowanymi i najbardziej reprezentatywnymi organizacjami pracodawców i pracowników przed ustaleniem ogólnej polityki dotyczącej stosowania niniejszej Konwencji i wydaniem odpowiednich zarządzeń zapewniających jej stosowanie.

Artykuł 6

O formalnych aktach ratyfikacji niniejszej Konwencji Dyrektor Generalny Międzynarodowego Biura Pracy zostanie poinformowany w celu ich rejestracji.

Artykuł 7

1. Niniejsza Konwencja będzie obowiązywać tylko tych Członków Międzynarodowej Organizacji Pracy, których ratyfikacje zostaną zarejestrowane przez Dyrektora Generalnego.

2. Wejdzie ona w życie po upływie dwunastu miesięcy od daty zarejestrowania przez Dyrektora Generalnego ratyfikacji Konwencji przez dwóch Członków.

3. Następnie Konwencja ta wejdzie w życie dla każdego Członka po upływie dwunastu miesięcy od daty zarejestrowania jako ratyfikacji.

Artykuł 8

1. Każdy Członek, który ratyfikował niniejszą Konwencję, może ją wypowiedzieć po upływie dziesięciu lat od daty początkowego wejścia w życie Konwencji aktem przesłanym Dyrektorowi Generalnemu Międzynarodowego Biura Pracy i przez niego zarejestrowanym. Wypowiedzenie to nabiera mocy po upływie jednego roku od daty jego zarejestrowania.

2. Każdy Członek, który ratyfikował niniejszą Konwencję i który nie skorzysta w ciągu jednego roku po upływie dziesięcioletniego okresu, wymienionego w poprzednim ustępie, z możliwości wypowiedzenia przewidzianej w niniejszym artykule, będzie nią związany na nowy okres dziesięciu lat i następnie będzie mógł wypowiedzieć niniejszą Konwencję po upływie każdego dziesięcioletniego okresu z zachowaniem warunków przewidzianych w niniejszym artykule.

Artykuł 9

1. Dyrektor Generalny Międzynarodowego Biura Pracy zawiadomi wszystkich Członków Międzynarodowej Organizacji Pracy o zarejestrowaniu wszystkich ratyfikacji i wypowiedzeń, o których poinformują go Członkowie Organizacji.

2. Zawiadamiając Członków Organizacji o zarejestrowaniu drugiej zgłoszonej mu ratyfikacji, Dyrektor Generalny zwróci uwagę Członków Organizacji na datę, od której niniejsza Konwencja wejdzie w życie.

Artykuł 10

Dyrektor Generalny Międzynarodowego Biura Pracy udzieli Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych, w celu zarejestrowania zgodnie z artykułem 102 Karty Narodów Zjednoczonych, wyczerpujących informacji o wszystkich ratyfikacjach i aktach wypowiedzenia, jakie zarejestrował zgodnie z postanowieniami poprzednich artykułów.

Artykuł 11

Rada Administracyjna Międzynarodowego Biura Pracy, w każdym wypadku, gdy uzna to za potrzebne, przedstawi Konferencji Ogólnej sprawozdanie o stosowaniu niniejszej Konwencji i rozważy, czy należy wpisać na porządek dzienny Konferencji sprawę całkowitej lub częściowej jej rewizji.

Artykuł 12

1. W razie przyjęcia przez Konferencję nowej konwencji, wprowadzającej całkowitą lub częściową rewizję niniejszej Konwencji, i o ile nowa konwencja nie postanowi inaczej:

- a) ratyfikacja przez Członka nowej konwencji wprowadzającej rewizję pociągnie za sobą z mocy samego prawa, bez względu na postanowienia artykułu 8, natychmiastowe wypowiedzenie niniejszej Konwencji z zastrzeżeniem, że wejdzie w życie nowa konwencja wprowadzająca rewizję;
- b) począwszy od daty wejścia w życie nowej konwencji, wprowadzającej rewizję, niniejsza Konwencja przestanie być otwarta do ratyfikacji przez Członków.

2. Niniejsza Konwencja pozostanie w każdym razie w mocy w swej aktualnej formie i treści dla tych Członków, którzy ją ratyfikowali, a nie ratyfikowali konwencji wprowadzającej rewizję.

Artykuł 13

Teksty angielski i francuski niniejszej Konwencji są jednakowo autentyczne.

Powyższy tekst jest autentycznym tekstem Konwencji przyjętej należycie przez Konferencję Ogólną Międzynarodowej Organizacji Pracy na jej czterdziestej dziewiątej sesji, która odbyła się w Genewie i została ogłoszona za zamkniętą w dniu 23 czerwca 1965 r.

Na dowód czego w dniu dwudziestym czwartym czerwca tysiąc dziewięćset sześćdziesiątego piątego roku swe podpisy złożyli:

Przewodniczący Konferencji:

S. Hashim Raza

Dyrektor Generalny Międzynarodowego Biura Pracy:
David A. Morse

Convention 124**CONVENTION CONCERNING MEDICAL EXAMINATION OF YOUNG PERSONS FOR FITNESS FOR EMPLOYMENT UNDERGROUND IN MINES**

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Forty-ninth Session on 2 June 1965, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to medical examination of young persons for fitness for employment underground in mines, which is included in the fourth item on the agenda of the session, and

Noting that the Medical Examination of Young Persons (Industry) Convention, 1946, which is applicable to mines, provides that children and young persons under 18 years of age shall not be admitted to employment by an industrial undertaking unless they have been found fit for the work on which they are to be employed by a thorough medical examination, that the continued employment of a child or young person under 18 years of age shall be subject to the repetition of a medical examination at intervals of not more than one year, and that national laws or regulations shall make provision concerning additional re-examinations, and

Noting that the Convention further provides that in occupations which involve high health risks medical examination and re-examinations for fitness for employment shall be required until at least the age of 21 years, and that national laws or regulations shall either specify or empower an appropriate authority to specify the occupations or categories of occupations to which this requirement applies, and

Considering that, in view of the health risks inherent in employment underground in mines, international standards requiring medical examination and periodic re-examination for fitness for employment underground in mines until the age of 21 years, and specifying the nature of these examinations, are desirable, and

Having determined that these standards shall take the form of an international Convention,

adopts this twenty-third day of June of the year one thousand nine hundred and sixty-five the following Convention, which may be cited as the Medical Examination of Young Persons (Underground Work) Convention, 1965:

Article 1

1. For the purpose of this Convention, the term "mine" means any undertaking, whether public or private, for the extraction of any substance from under the surface of the earth by means involving the employment of persons underground.

2. The provisions of this Convention concerning employment or work underground in mines include employment or work underground in quarries.

Article 2

1. A thorough medical examination, and periodic re-examinations at intervals of not more than one year, for fitness for employment shall be required for the employment or work underground in mines of persons under 21 years of age.

2. Alternative arrangements for medical supervision of young persons aged between 18 and 21 years shall be permitted where the competent authority is satisfied on medical advice that such arrangements are equivalent to or more effective than those required under paragraph 1 of this Article and has consulted and reached agreement with the most representative organisations of employers and workers concerned.

Article 3

1. The medical examinations provided for in Article 2—

- (a) shall be carried out under the responsibility and supervision of a qualified physician approved by the competent authority; and
- (b) shall be certified in an appropriate manner.

2. An X-ray film of the lungs shall be required on the occasion of the initial medical examination and, when regarded as medically necessary, on the occasion of subsequent re-examinations.

3. The medical examinations required by this Convention shall not involve the young person, or his parents or guardians, in any expense.

Article 4

1. All necessary measures, including the provision of appropriate penalties, shall be taken by the competent authority to ensure the effective enforcement of the provisions of this Convention.

2. Each Member which ratifies this Convention undertakes either to maintain an appropriate inspection service for the purpose of supervising the application of the provisions of the Convention or to satisfy itself that appropriate inspection is carried out.

3. National laws or regulations shall define the persons responsible for compliance with the provisions of this Convention.

4. The employer shall keep, and make available to inspectors, records containing, in respect of persons under 21 years of age who are employed or work underground—

- (a) the date of birth, duly certified wherever possible;
- (b) an indication of the nature of their occupation; and
- (c) a certificate which attests fitness for employment but does not contain medical data.

5. The employer shall make available to the workers' representatives, at their request, the information mentioned in paragraph 4 of this Article.

Article 5

The competent authority in each country shall consult the most representative organisations of employers and workers concerned before determining general policies of implementation and before adopting regulations in pursuance of the terms of this Convention.

Article 6

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

Article 7

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.

2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

Article 8

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

Article 9

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the second ratification communicated to him, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

Article 10

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding Articles.

Article 11

At such times as it may consider necessary the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

Article 12

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides—

- (a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 8 above, if and when the new revising Convention shall have come into force,
- (b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention

Article 13

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

The foregoing is the authentic text of the Convention duly adopted by the General Conference of the International Labour Organisation during its Forty-ninth Session which was held at Geneva and declared closed the twenty-third day of June 1965.

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures this twenty-fourth day of June 1965.

Convention 124**CONVENTION CONCERNANT L'EXAMEN MÉDICAL D'APTITUDE DES ADOLESCENTS A L'EMPLOI AUX TRAVAUX SOUTERRAINS DANS LES MINES***Article 2*

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 2 juin 1965, en sa quarante-neuvième session ;

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives à l'examen médical d'aptitude des adolescents à l'emploi aux travaux souterrains dans les mines, question qui est comprise dans le quatrième point à l'ordre du jour de la session ;

Notant que la convention sur l'examen médical des adolescents (industrie), 1946, qui s'applique aux mines, prévoient être admis à l'emploi par une entreprise industrielle que s'ils ont été reconnus aptes à l'emploi auquel ils seront occupés à la suite d'un examen médical approfondi, que l'emploi d'un enfant ou d'un adolescent de moins de dix-huit ans ne pourra être continué que moyennant renouvellement de l'examen médical à des intervalles ne dépassant pas une année et que la législation nationale devra comporter des dispositions visant des examens médicaux supplémentaires ;

Notant que la convention dispose en outre que, pour les travaux qui présentent des risques élevés pour la santé, l'examen médical d'aptitude à l'emploi et ses renouvellements périodiques doivent être exigés jusqu'à l'âge de vingt et un ans au moins et que la législation nationale devra, soit déterminer les emplois ou catégories d'emplois pour lesquels cette obligation s'impose, soit conférer à une autorité appropriée le pouvoir de les déterminer ;

Considérant qu'étant donné les risques que présentent, pour la santé, les travaux souterrains dans les mines, il y a lieu d'adopter des normes internationales exigeant un examen médical d'aptitude à l'emploi souterrain dans les mines ainsi que des examens médicaux périodiques jusqu'à l'âge de vingt et un ans, et spécifiant la nature de ces examens ;

Après avoir décidé que ces normes prendraient la forme d'une convention internationale,

adopte, ce vingt-troisième jour de juin mil neuf cent soixante-cinq, la convention ci-après, qui sera dénommée Convention sur l'examen médical des adolescents (travaux souterrains), 1965 :

Article 1

1. Aux fins de l'application de la présente convention, le terme « mine » entend de toute entreprise, soit publique, soit privée, dont le but est l'extraction de substances situées en dessous du sol, et qui comporte l'emploi souterrain de personnes.

2. Les dispositions de la présente convention relatives à l'emploi ou au travail souterrains dans les mines couvrent l'emploi ou le travail souterrains dans les carrières.

1. Un examen médical approfondi d'aptitude à l'emploi et des examens périodiques ultérieurs à des intervalles ne dépassant pas douze mois seront exigés pour les personnes âgées de moins de vingt et un ans, en vue de l'emploi et du travail souterrains dans les mines.

2. L'adoption d'autres mesures concernant la surveillance médicale des adolescents entre dix-huit et vingt et un ans sera néanmoins permise lorsque l'autorité compétente estime, après avis médical, que de telles mesures sont équivalentes à celles exigées au paragraphe 1, ou plus efficaces, et qu'elle a consulté les organisations les plus représentatives des employeurs et des travailleurs intéressés et a obtenu leur accord.

Article 3

1. Les examens médicaux prévus à l'article 2 doivent :

- a) être effectués sous la responsabilité et la surveillance d'un médecin qualifié agréé par l'autorité compétente ;
- b) être attestés de façon appropriée.

2. Une radiographie des poumons sera exigée lors de l'examen d'embauchage et également, si cela est considéré nécessaire du point de vue médical, lors des réexamens ultérieurs.

3. Les examens médicaux exigés par la présente convention ne doivent entraîner de frais ni pour les adolescents ni pour leurs parents ou tuteurs.

Article 4

1. Toutes les mesures nécessaires, y compris l'adoption de sanctions appropriées, doivent être prises par l'autorité compétente pour assurer l'application effective des dispositions de la présente convention.

2. Tout Membre qui ratifie la présente convention s'engage à disposer d'un système d'inspection approprié pour surveiller l'application des dispositions de la convention ou à vérifier qu'une inspection appropriée est effectuée.

3. La législation nationale doit déterminer les personnes chargées d'assurer l'exécution des dispositions de la présente convention.

4. L'employeur doit tenir des registres qui seront à la disposition des inspecteurs et qui indiqueront, pour chaque personne âgée de moins de vingt et un ans employée ou travaillant sous terre :

- a) la date de naissance, dûment attestée dans la mesure du possible ;
- b) des indications sur la nature de la tâche ;
- c) un certificat attestant l'aptitude à l'emploi, mais ne fournissant aucune indication d'ordre médical.

5. L'employeur doit mettre à la disposition des représentants des travailleurs, sur leur demande, les renseignements mentionnés au paragraphe 4.

Article 5

L'autorité compétente dans chaque pays doit consulter les organisations les plus représentatives des employeurs et des travailleurs intéressés avant de déterminer la politique générale d'application de la présente convention et d'adopter une réglementation destinée à donner suite à celle-ci.

Article 6

Les ratifications formelles de la présente convention seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistrées.

Article 7

1. La présente convention ne liera que les Membres de l'Organisation internationale du Travail dont la ratification aura été enregistrée par le Directeur général.

2. Elle entrera en vigueur douze mois après que les ratifications de deux Membres auront été enregistrées par le Directeur général.

3. Par la suite, cette convention entrera en vigueur pour chaque Membre douze mois après la date où sa ratification aura été enregistrée.

Article 8

1. Tout Membre ayant ratifié la présente convention peut la dénoncer à l'expiration d'une période de dix années après la date de la mise en vigueur initiale de la convention, par un acte communiqué au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée.

2. Tout Membre ayant ratifié la présente convention qui, dans le délai d'une année après l'expiration de la période de dix années mentionnée au paragraphe précédent, ne fera pas usage de la faculté de dénonciation prévue par le présent article sera lié pour une nouvelle période de dix années et, par la suite, pourra dénoncer la présente convention à l'expiration de chaque période de dix années dans les conditions prévues au présent article.

Article 9

1. Le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail l'enregistrement de toutes les ratifications et dénonciations qui lui seront communiquées par les Membres de l'Organisation.

2. En notifiant aux Membres de l'Organisation l'enregistrement de la deuxième ratification qui lui aura été communiquée, le Directeur général appellera l'attention des Membres de l'Organisation sur la date à laquelle la présente convention entrera en vigueur.

Article 10

Le Directeur général du Bureau international du Travail communiquera au Secrétaire général des Nations Unies, aux fins d'enregistrement, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, des renseignements complets au sujet de toutes ratifications et de tous actes de dénonciation qu'il aura enregistrés conformément aux articles précédents.

Article 11

Chaque fois qu'il le jugera nécessaire, le Conseil d'administration du Bureau international du Travail présentera à la Conférence générale un rapport sur l'application de la présente convention et examinera s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de sa révision totale ou partielle.

Article 12

1. Au cas où la Conférence adopterait une nouvelle convention portant révision totale ou partielle de la présente convention, et à moins que la nouvelle convention ne dispose autrement :

a) la ratification par un Membre de la nouvelle convention portant révision entraînerait de plein droit, nonobstant l'article 8 ci-dessus, dénonciation immédiate de la présente convention, sous réserve que la nouvelle convention portant révision soit entrée en vigueur ;

b) à partir de la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle convention portant révision, la présente convention cesserait d'être ouverte à la ratification des Membres.

2. La présente convention demeurerait en tout cas en vigueur dans sa forme et teneur pour les Membres qui l'auraient ratifiée et qui ne ratifieraient pas la convention portant révision.

Article 13

Les versions française et anglaise du texte de la présente convention font également foi.

Le texte qui précède est le texte authentique de la convention dûment adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa quarante-neuvième session qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le 23 juin 1965

EN FOI DE QUOI ont apposé leurs signatures, ce vingt-quatrième jour de juin 1965 :

*The President of the Conference,
Le Président de la Conférence,*

S. HASHIM RAZA

*The Director-General of the International Labour Office,
Le Directeur général du Bureau international du Travail,*

DAVID A. MORSE.